

У С Т А В НА АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО “СОФИЯ ХОТЕЛ БАЛКАН”АД	ARTICLES OF ASSOCIATION OF JOINT-STOCK COMPANY SOFIA HOTEL BALKAN AD
<u>ГЛАВА I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ</u>	<u>SECTION I. GENERAL PROVISIONS</u>
<u>СТАТУТ</u>	<u>STATUS</u>
Чл.1. /1/ (<i>Изм., ОС от 15.06.2004 г.</i>) “СОФИЯ ХОТЕЛ БАЛКАН”АД, наричано по-долу накратко “Дружеството”, е учредено като акционерно дружество, при спазване изискванията на Търговския закон (обн., ДВ, бр.48/1991, с последв. изм. и доп.) и е публично дружество по смисъла на Закона за публичното предлагане на ценни книжа (обн., ДВ, бр.48/1991, с последв. изм. и доп.)	Art.1. (1) (<i>Amended, GM of 15.06.2004</i>) SOFIA HOTEL BALKAN AD (hereinafter referred to as the Company) is incorporated as a joint-stock company in accordance with the provisions of the Trade Act (promulgated in State Gazette, no.48/1991, and later amended) and is a public company under the meaning of the Public Offering of Securities Act (promulgated in State Gazette, no.114/1999, and later amended).
/2/ Дружеството не отговаря за задължения на акционерите. Акционерите отговарят за задължения на Дружеството до размера на вноските, направени срещу записаните от тях акции.	(2) The Company shall not be responsible for the liabilities of its shareholders. The shareholders are liable to the Company up to the amount of the contributions paid in or due against the subscribed shares.
<u>ФИРМА</u>	<u>BUSINESS NAME</u>
Чл.2 /1/ (<i>Изм., ОС от 15.06.2004 г.</i>) Фирмата на Дружеството е “СОФИЯ ХОТЕЛ БАЛКАН”АД, която се изписва и на латиница: “SOFIA HOTEL BALKAN AD”.	Art.2. (1) (<i>Amended, GM of 15.06.2004</i>) The business name of the Company shall be „СОФИЯ ХОТЕЛ БАЛКАН АД”, which can also be written in Latin as follows: “SOFIA HOTEL BALKAN AD”.
/2/ Фирмата на Дружеството, заедно с указание за седалището, адреса на управление, единния идентификационен код и банковата сметка, се посочват в документите от търговската кореспонденция на Дружеството.	(2) The Company’s name, along with the registered office, head office address, the unified identification number and the bank account shall be quoted on all commercial correspondence of the Company.
/3/ В случай, че Дружеството образува клонове, тяхната фирма се образува, като към фирмата на Дружеството се добавя	(3) Should the Company form any branches, their business name shall be formed by adding the word “branch” to the business name of the

указанието “клон” и населеното място, където е седалището на клона. Към фирмата на клона може да се добави и указание за неговия предмет на дейност.	Company and the place where branch is situated. The name of the branch may also have an indication of the scope of activity of the branch.
<u>СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ</u>	<u>REGISTERED OFFICE</u>
Чл.3. Седалището и адресът на управление на Дружеството са: гр. София-1000, район “Средец”, пл. “Света Неделя” №5.	Art. 3. The Company’s registered seat and address of management shall be as follows: 5, Sveta Nedelia Sq., “Sredetz” District, 1000 Sofia.
<u>СРОК</u>	<u>DURATION</u>
Чл.4. Дружеството не е ограничено със срок или друго прекратително условие.	Art. 4. The Company shall not be restricted by term of duration or any other condition for its termination.
<u>ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ НА ДРУЖЕСТВОТО</u>	<u>COMPANY’S OBJECTS AND SCOPE OF ACTIVITY</u>
Чл.5 /1/ <i>(Изм., ОС от 15.06.2004 г.)</i> Дружеството има за предмет на дейност: хотелиерство, ресторантьорство, приготвяне и доставяне на храна (кейтеринг), продажба на стоки, организиране и провеждане на музикално-артистична дейност, предоставяне на търговски и рекламни площи срещу наем, провеждане на конгресни мероприятия, екскурзоводски и други видове допълнителни услуги, свързани с международния и вътрешен туризъм, включително и обмяна и покупко-продажба на валута, както и всякаква друга дейност незабранена със закон.	Art. 5. (1) <i>(Amended, GM of 15.06.2004)</i> The Company shall have the following objects and scope of activity: running of hotels and restaurants; preparing and delivery of food (catering), sale of products; organization and staging of music and show programs, hiring out of areas for commercial and advertising purposes in exchange for rents; organization of congresses; organizing tours and providing other kinds of services for tourists at home and abroad including exchange and sale-purchase of currency as well as any other activity not prohibited by the law.
/2/ Когато за извършването на определени дейности се изисква специално разрешение от компетентен държавен орган, Дружеството ще осъществява дейността след неговото получаване.	(2) Where for any activities a special permission by a competent state authority is required, the Company shall carry these activities after receiving such permission.
<u>ГЛАВА II. КАПИТАЛ</u>	<u>SECTION II. AUTHORIZED CAPITAL</u>
<u>РАЗМЕР НА КАПИТАЛА</u>	<u>AMOUNT OF CAPITAL</u>
Чл.6. Капиталът на Дружеството е в размер на 478 536 /четиристотин седемдесет и осем хиляди петстотин тридесет и шест/ лева.	Art. 6. The authorized capital of the Company shall have a nominal value of 478 536 (four hundred seventy eight thousand five hundred thirty six) Bulgarian leva.

Чл.7. Капиталът на Дружеството е внесен изцяло.	Art. 7. The capital of the Company is paid in full.
<u>АКЦИИ</u>	<u>SHARES</u>
Чл.8. Капиталът на Дружеството е разпределен в 478 536 /четирисотин седемдесет и осем хиляди петстотин тридесет и шест/ броя поименни безналични акции с право на глас, всяка една с номинална стойност 1 /един/ лев.	Art. 8. The authorized capital shall be divided into 478 536 (four hundred seventy eight thousand five hundred thirty six) registered non-physical voting shares of face value of 1 (one) Bulgarian lev each.
<u>ПРАВА НА АКЦИОНЕРИТЕ</u>	<u>SHAREHOLDERS' RIGHTS</u>
Чл.9. Всяка акция дава на притежателя си следните права:	Art. 9. Each share entitles its owner to:
<ol style="list-style-type: none"> 1. право на един глас в Общото събрание на акционерите; 2. право на дивидент; 3. право на ликвидационен дял, съизмерен с номиналната стойност на акцията; 4. право на информация относно дейността на Дружеството; 5. други права, изрично посочени в този устав. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. one vote in the General Meeting of Shareholders; 2. dividends; 3. a liquidation quota proportionate to the face value of the share; 4. information for the Company's activities; 5. other rights expressly provided for by these Articles of Association.
<u>ДРУЖЕСТВЕНИ КНИГИ</u>	<u>CORPORATE BOOKS</u>
Чл.10. /1/ Книгата на акционерите на Дружеството се води от "Централен Депозитар"АД в съответствие с българското законодателство и съобразно споразумението между Дружеството и "Централен Депозитар"АД.	Art. 10. (1) The Book of Shareholders of the Company shall be kept by the Central Depository in accordance with the applicable Bulgarian law and the agreement between the Company and the Central Depository.
/2/ Съветът на директорите на Дружеството ще води протоколна книга от заседанията на Общото събрание на акционерите и протоколна книга от заседанията на Съвета на директорите на Дружеството. Съветът на директорите може да възложи на един от неговите членове или на служител на Дружеството да води и съхранява тези книги.	(2) The Book for the Minutes of the General Meetings of shareholders and the Book for the Minutes of the Board of Directors sessions shall be kept by the Board of Directors of the Company. The Board of Directors can entrust the keeping and safeguarding of these books to one of its members or to an employee of the Company.
<u>ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА АКЦИИ</u>	<u>TRANSFER OF SHARES</u>
Чл. 11. Прехвърлянето на акции на Дружеството може да бъде извършено само на Българската фондова борса или на неофициалния пазар на ценни книжа, чрез	Art. 11. The transfer of shares of the Company can be concluded only at the on the Bulgarian Stock Exchange or an unofficial securities market through investment agents, except for the

инвестиционни посредници, с изключение на прехвърлянията по наследство.	transactions where shares are transferred by inheritance.
<u>ОБРАТНО ИЗКУПУВАНЕ НА АКЦИИ</u>	<u>REDEMPTION OF SHARES</u>
Чл.11а. (<i>Нов, ОС от 15.06.2004 г.</i>) /1/ Дружеството може да изкупи собствени акции въз основа на решение на Общото събрание на акционерите, в което се определят: максималният брой акции, подлежащи на обратно изкупуване, условията и реда, при които Съветът на директорите извършва изкупуването в срок, не по-дълъг от 18 /осемнадесет/ месеца от датата на решението на Общото събрание на акционерите, и минималния и максималния размер на цената на изкупуване.	Art.11a. (<i>New, GM of 15.06.2004</i>) (1) The Company may redeem (buy-back) own shares pursuant to a resolution of the General Meeting of Shareholders, that shall specify: the maximum number of shares to be redeemed, the terms and conditions under which the Board of Directors shall perform the redemption within a period of time not exceeding 18 (eighteen) months from the date of the resolution of the General Meeting of Shareholders, and the minimum and maximum redemption price.
/2/ При обратно изкупуване на не повече от 3% (три на сто) собствени акции с право на глас, Съветът на директорите известява регулирания пазар на ценни книжа, на който се търгуват акциите на Дружеството, за броя собствени акции, които Дружеството ще изкупи, и за инвестиционния посредник, на който е дадена поръчка за изкупуването. Оповестяването следва да бъде извършено най-късно до края на работния ден, предхождащ деня на изкупуването.	(2) Upon redemption of no more than 3% (three per cent) of the own shares with voting rights, the Board of Directors shall notify the regulated market where the shares of the Company are traded, about the number of own shares that the Company shall redeem, and about the investment broker whom the redemption order has been placed with. The notification should be made until the end of the business day preceding the day of redemption at the latest.
/3/ В случай, че с решението на Общото събрание на акционерите за обратно изкупуване се предвижда през една календарна година Дружеството да придобие повече от 3% (три на сто) собствени акции с право на глас, то такова обратно изкупуване се извършва чрез търгово предложение по реда на Закона за публичното предлагане на ценни книжа.	(3) Where the resolution of the General Meeting of Shareholders provides for redemption of more than 3% (three per cent) of the own shares with voting rights within one calendar year, such redemption shall be done through a public tender pursuant to the Public Offering of Securities Act.
/4/ Обратното изкупуване може да се извършва само със собствени средства на Дружеството в съответствие с разпоредбите на чл.247а, ал.1 и 2 от Търговския закон.	(4) The redemption may be done only with own funds of the Company in accordance with the provisions of Article 247a, paragraphs 1 and 2 of the Act on Commerce.
<u>ОБЕЗСИЛВАНЕ НА АКЦИИ</u>	<u>CANCELLATION OF SHARES</u>
Чл.12. Акциите на Дружеството могат да бъдат обезсилени само след придобиването им от Дружеството.	Art.12. The Company may cancel shares of the Company only after their acquisition by the Company.

<u>ГЛАВА III. УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА</u>	<u>SECTION III. INCREASE AND DECREASE OF CAPITAL</u>
<u>УВЕЛИЧАВАНЕ НА КАПИТАЛА</u>	<u>INCREASE OF CAPITAL</u>
Чл.13. /1/ След внасяне на пълната му номинална стойност, капиталът на Дружеството може да бъде увеличен по решение на Общото събрание на акционерите, взето с мнозинство от 2/3 от акциите на Дружеството с право на глас, чрез:	Art. 13. (1) The Company may increase the share capital after the nominal capital has been fully paid in, upon a decision of the General Meeting of Shareholders passed by a majority of 2/3 of the voting shares issued and outstanding by:
1. издаване на нови акции; 2. (Отм., ОС от 15.06.2004 г.) 3. превръщане на част от печалбата на Дружеството в капитал; 4. по други начини, определени от закона.	1. issuing new shares; 2. (Repealed, GM of 15.06.2004) 3. transformation of a part of Company's profits into capital; 4. other means provided by law.
/2/ Ако емисионната стойност на новите акции е по-висока от номиналната, тя се определя в решението на Общото събрание за увеличаване на капитала.	(2) The issuing value of the new shares, if it is higher than their face value, shall be specified in the decision of the General Meeting of Shareholders for increase of the capital.
/3/ (Отм., ОС от 15.06.2004 г.) /4/ Отм.	(3) (Repealed, GM of 15.06.2004) (4) REPEALED;
/5/ (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) На основание чл.196 от Търговския закон и на настоящия устав, Съветът на директорите, в продължение на 5 години, считано от 15 юни 2004 г., е овластен да взема решения за увеличаване на капитала до размер, еквивалентен на левовата равностойност на 50 000 000 /петдесет милиона/ щатски долара, чрез издаване на нови акции. Решението за увеличаване на капитала трябва да бъде взето с мнозинство от повече от половината от членовете на Съвета на директорите.	(5) (Amended, GM of 15.06.2004) On the basis of Art. 196 of the Trade Act and on the basis of these Articles of Association the Board of Directors, within a term of five years counting from 15 June 2004, is entitled to take a decision for the increase of the capital to the amount of the leva equivalent of 50 000 000 (fifty million) US dollars through issuing new shares. The decision shall be taken by more than a half of all members of the Board of Directors.
/6/ Дружеството може да увеличава капитала по решение на Общото събрание на акционерите чрез превръщане на част от печалбата на Дружеството в капитал.	(6) The capital can be increased, upon a resolution of the General Meeting of Shareholders, by capitalization of a part of Company's profits.
6.1. Решението се взема в срок до три месеца след приемането на годишния финансов отчет за изтеклата година от Общото събрание на акционерите с мнозинство от $\frac{3}{4}$ от гласувалите акции, представени на Общото събрание на акционерите.	6.1. The resolution shall be taken within three months after the approval by the General Meeting of Shareholders of the annual financial statement for the preceding year with a majority of 3/4 of the votes of the shares represented at the General Meeting.

6.2. При вписване на решението за увеличаване на капитала в търговския регистър се представя балансът на Дружеството и се посочва, че увеличението е от собствени средства на Дружеството.	6.2. The resolution of increase shall be filed with the commercial register together with the Company's balance sheet, and shall state that the increase is a result of capitalization of profits.
6.3. (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) Новите акции се разпределят между акционерите, включително и Дружеството, когато то притежава собствени акции, съобразно с участието им в капитала до увеличаването.	6.3. (Amended, GM of 15.06.2004) The new shares shall be distributed among the shareholders, including the Company if the latter holds own shares, in proportion to their share in the Company's capital prior to the increase.
6.4. Отм.	6.4. REPEALED.
НАМАЛЯВАНЕ НА КАПИТАЛА	DECREASE OF CAPITAL
Чл.14. /1/ Капиталът на Дружеството може да бъде намален с решение на Общото събрание на акционерите, взето с мнозинство от 2/3 от акциите на Дружеството с право на глас, по един от следните начини:	Art. 14. (1) The Company capital can be decreased upon a decision of the General Meeting of Shareholders passed by a majority of 2/3 of the voting shares issued and outstanding, by:
1. чрез намаляване на номиналната стойност на акциите; 2. чрез обезсилване на акции.	1. decreasing the face value of the shares; 2. cancellation of shares.
/2/ В решението на Общото събрание по ал.1 трябва да се съдържа целта на намаляването и начинът, по който ще се извърши.	(2) The decision of the General Meeting of the Shareholders under paragraph 1 must indicate the purpose and the method of the decrease.
/3/ При всички случаи намаляването на капитала не може да бъде под минималния размер, определен в закона.	(3) In any case the decrease of the capital shall not be below the minimum required by the law.
/4/ Кредитори, чиито вземания към Дружеството са възникнали преди обявяване в търговския регистър на решението за намаляване на капитала, имат право да възразят срещу намалението писмено в тримесечен период, с изключение на случаите, определени в ТЗ.	(4) Creditors whose claims have arisen prior to publication of the resolution on capital decrease in the commercial register shall be entitled to object to the decrease in writing within a three-month period, except in the cases specified in the Trade Act.
/5/ На акционерите могат да се правят изплащания поради намаляване на капитала само след като намаляването бъде вписано в търговския регистър и след като кредиторите, изразили несъгласие с намаляването, са получили обезпечение или плащане.	(5) Payments to shareholders on account of the decrease of the capital may be made only following the registration of the capital decrease in the Commercial Register, and provided that the creditors, who have objected to the decrease, have received a security or payment.

<p>/6/ (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) При намаляване на капитала чрез намаляване номиналната стойност на акциите, номиналната стойност на всяка акция се намалява с припадащата ѝ се част от общото намаляване на капитала на Дружеството. Номиналната стойност на една акция не може да бъде намалявана под 1 /един/ лев.</p>	<p>(6) (Amended, GM of 15.06.2004) In case of capital decrease via decreasing the face value of the shares the face value of each share shall be decreased in proportion to its part of the decrease of the capital. The face value of each share shall not be decreased below 1 (one) Bulgarian lev.</p>
<p>/7/ Отм. /8/ Отм.</p>	<p>(7) REPEALED. (8) REPEALED.</p>
<p><u>ГЛАВА IV. ОРГАНИ НА УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО</u></p>	<p><u>SECTION IV. MANAGING BODIES OF THE COMPANY</u></p>
<p>Чл.15. Органите на управление на Дружеството са:</p>	<p>Art. 15. The Company shall have the following managing bodies:</p>
<p>1. общо събрание на акционерите; 2. съвет на директорите.</p>	<p>1. General Meeting of Shareholders; 2. Board of Directors.</p>
<p><u>ОБЩО СЪБРАНИЕ НА АКЦИОНЕРИТЕ</u></p>	<p><u>GENERAL MEETING OF THE SHAREHOLDERS</u></p>
<p>Чл.16. /1/ Общото събрание на акционерите включва всички акционери с право на глас.</p>	<p>Art. 16. (1) The General Meeting of Shareholders shall consist of all shareholders entitled to vote.</p>
<p>/2/ Членовете на Съвета на директорите вземат участие в работата на Общото събрание без право на глас, освен ако са акционери.</p>	<p>(2) The members of the Board of Directors shall attend the General Meeting of Shareholders without the right to vote, unless they are shareholders.</p>
<p><u>ПРОВЕЖДАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ</u></p>	<p><u>HOLDING OF GENERAL MEETING</u></p>
<p>Чл.17. /1/ Обикновеното общо събрание на акционерите се провежда до шест месеца от изтичане на финансовата година.</p>	<p>Art. 17. (1). The Ordinary General Meeting of Shareholders shall be held within six months after the end of each business year.</p>
<p>/2/ Извънредното общо събрание на акционерите може да бъде свикано по всяко време, в съответствие с решение на Съвета на директорите и разпоредбите на закона.</p>	<p>(2) Extraordinary General Meeting of Shareholders can be convened at any time in compliance with resolutions of the Board of Directors and the laws.</p>
<p>/3/ (Отм., ОС от 15.06.2004 г.) /4/ Отм.</p>	<p>(3) (Repealed, GM of 15.06.2004) (4) REPEALED.</p>

<u>СВИКВАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ</u>	<u>CONVENING OF GENERAL MEETING</u>
Чл.18. /1/ Времето за провеждане на Общото събрание на акционерите се определя от Съвета на директорите. Общото събрание на акционерите ще се провежда в мястото, където е регистрираното седалище на Дружеството.	Art. 18. (1) The Board of Directors shall determine the time for convening of all General Meeting of Shareholders. The General Meeting of Shareholders shall be conducted in the place where is the registered seat of the Company.
/2/ (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) Общото събрание ще се свиква съобразно процедурата, определена в Търговския закон и Закона за публично предлагане на ценни книжа. Поканата за свикване ще бъде обявена в търговския регистър и по реда, предвиден в Закона за публично предлагане на ценни книжа. Поканата ще бъде изпращана в Комисията за финансов надзор, Централния депозитар и на регулирания пазар, където се търгуват акциите на Дружеството.	(2) (Amended, GM of 15.06.2004) The General Meeting shall be convened under the procedures established in the Trade Act and the Public Offering of Securities Act. The notice for the convocation shall be published in the Commercial Register and announced in compliance with the requirements of the Public Offering of Securities Act. The notice shall be sent to the Commission for Financial Supervision, Central Depository and the regulated market where the shares of the Company are traded.
<u>ПРЕДСЕДАТЕЛ</u>	<u>CHAIRMAN</u>
Чл.19. Общото събрание на акционерите се председателства от председателя на Съвета на директорите. В случай, че председателят на Съвета на директорите не участва в Общото събрание, последното ще се председателства от друг член на Съвета, определен от председателя на Съвета на директорите.	Art. 19. General Meeting of Shareholders shall be presided over by the Chairman of the Board of Directors. If the Chairman of the Board of Directors does not attend the meeting, one of the other directors appointed by the Chairman of the Board of Directors shall act as a Chairman of the General Meeting of Shareholders.
<u>КВОРУМ. МНОЗИНСТВО</u>	<u>QUORUM. MAJORITY</u>
Чл.20. /1/ Заседанието на Общото събрание на акционерите е редовно, ако на него е представен повече от половината от капитала на Дружеството.	Art. 20. (1) A quorum for the holding of a General Meeting of Shareholders shall be more than one half (1/2) of the shares issued and outstanding.
/2/ В случай, че не е налице изискваният от предходната алинея кворум, Общото събрание се насрочва в рамките на един месец от датата на осуетеното заседание и тогава Общото събрание ще се проведе редовно независимо от броя на представените на него акции. Тази втора дата може да бъде определена още в поканата за свикване на общо събрание.	(2) In the absence of the quorum under preceding paragraph a new meeting date shall be set which shall not be later than one month from the date of the non-held meeting, and the General Meeting at such later date shall be valid regardless of the shares represented. The date of such second meeting may be stated in the notice for convocation of the General Meeting.
/3/ Решенията на Общото събрание се приемат	(3) The General Meeting of Shareholders shall

с обикновено мнозинство от представените на съответното заседание акции с изключение на случаите, определени в закона и в този устав.	pass its resolutions by a simple majority of the shares represented except in the cases specified in the applicable Bulgarian law and the present Articles of Association.
/4/ Общото събрание на акционерите приема с квалифицирано мнозинство от 2/3 /две трети/ от акциите с право на глас решенията по следните въпроси:	(4) The affirmative vote of 2/3 (two-thirds) of the voting shares issued and outstanding shall be required for the resolutions of the General Meeting of Shareholders on the following matters:
/а/ преобразуване и ликвидация на Дружеството; /б/ изменения в дружествения устав, избор или освобождаване на членове на Съвета на директорите; /в/ (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) увеличаване или намаляване на капитала на Дружеството, издаване на нови акции, условията за покупка или записване на акции на Дружеството.	(a) Transformation and winding up of the Company; (b) Amendment of the Company's Articles of Association, election or discharge of the members of the Board of Directors; (c) (Amended, GM of 15.06.2004) Any increase or decrease of the Company's capital, and any issuance of new shares, and the terms for purchase or subscription of new shares of the Company.
<u>ГЛАСУВАНЕ</u>	<u>VOTING</u>
Чл.21. /1/ Всеки акционер има право на 1 /един/ глас за всяка акция, която притежава при условие, че акционерът е заплатил напълно емисионната стойност на акциите си. Правото на глас може да бъде упражнено от акционер, който е придобил акциите си най-късно 14 дни преди датата на Общото събрание на акционерите.	Art. 21.(1) Each shareholder has 1 (one) vote for each share owned provided that the shareholder has paid in full the issuing value of his/her share(s). The right to vote can be exercised by a shareholder, who has acquired his share(s) latest 14 days before the date of the General Meeting of the Shareholders.
/2/ Акционерите участват в Общото събрание лично или чрез пълномощник при спазване процедурата на чл.116 от Закона за публично предлагане на ценни книжа.	(2) The shareholders shall participate in the General Meeting in person or by a proxy under the procedure established in Art. 116 of the Public Offering of Securities Act.
<u>ОТСРОЧВАНЕ И ПРЕКЪСВАНЕ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ</u>	<u>POSTPONING OR INTERRUPTION OF THE GENERAL MEETING</u>
Чл.22. Отм.	Art. 22. REPEALED.
<u>ПРОТОКОЛИ ЗА ЗАСЕДАНИЯТА НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ</u>	<u>MINUTES OF GENERAL MEETINGS</u>
Чл.23. /1/ За заседанията на Общото събрание се водят протоколи на английски и български език, които се подписват от председателя на	Art.23. (1) The sessions of the General Meetings of Shareholders shall be recorded in the Bulgarian and English minutes of the meeting,

събранието, секретаря и преброителите на гласовете, подпечатват сеи се съхраняват в седалището на Дружеството.	both of which shall be signed by the Chairman of the meeting, the Secretary and the Voice Tellers, sealed and shall be kept in the Company's head office.
/2/ Протоколите на английски и български език се изготвят до 14 дни от датата на провеждане на Общото събрание. В случай на противоречия, възникнали по отношение на въпросите, обсъждани от Общото събрание, меродавен е текстът на протоколите на английски език.	(2) Both the Bulgarian and English minutes of the meeting shall be prepared within fourteen (14) days after the meeting. The English minutes shall be controlling if any disputes shall arise as to the substance and the content of any matters discussed at such General Meeting of Shareholders.
<u>КОМПЕТЕНТНОСТ НА ОБЩОТО СЪБРАНИЕ</u>	<u>POWERS OF THE GENERAL MEETING</u>
Чл.24. Общото събрание на акционерите:	Art. 24. The General Meeting of the Shareholders shall have the following powers:
<ol style="list-style-type: none"> 1. изменя и допълва устава на Дружеството; 2. взема решения за увеличаване и намаляване на капитала; 3. взема решение за преобразуване и прекратяване на Дружеството; 4. избира и освобождава членовете на Съвета на директорите и определя възнаграждението им; 5. назначава и освобождава дипломирани експерт-счетоводители; 6. одобрява годишния финансов отчет след заверка на назначения експерт-счетоводител; 7. назначава ликвидатори при прекратяване на Дружеството, освен в случаите на несъстоятелност; 8. освобождава от отговорност членовете на Съвета на директорите; 9. дава съгласие за учредяване на ипотека и залог върху дълготрайни активи на Дружеството по предвидения в Закона за публичното предлагане на ценни книжа ред. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. to amend the Company's Articles of Association; 2. to increase and decrease the Company's capital; 3. to re-organize and wind up the Company; 4. to elect and dismiss Directors on the Board of Directors and determine their remuneration; 5. to appoint and dismiss chartered accountants; 6. to approve the Company's annual financial statement after the appointed chartered accountant has audited it; 7. to appoint liquidators upon winding up of the Company except in the event of insolvency; 8. to relieve from liability the members of the Board of Directors; 9. to approve the encumbering of long-term assets of the Company with mortgages or pledges pursuant to the Public Offering of Securities Act.
<u>КОМПЕТЕНТНОСТ НА СЪВЕТА НА ДИРЕКТОРИТЕ</u>	<u>POWERS OF THE BOARD OF DIRECTORS</u>
Чл.25. /1/ Членовете на Съвета на директорите се избират от Общото събрание на акционерите за срок от 3 /три/ години.	Art. 25. (1) The General Meeting of Shareholders shall elect the Members of the Board of Directors for a term of three years.

/2/ Членовете на Съвета на директорите могат да бъдат преизбрани без ограничения.	(2) The members of the Board of Directors can be re-appointed without limitation.
/3/ След изтичане на мандата членовете на Съвета на директорите продължават да изпълняват своите функции до избирането от Общото събрание на акционерите на нов Съвет на директорите.	(3) After the expiry of their term, the members of the Board of Directors shall continue their office until the General Meeting of Shareholders appoints a new Board of Directors.
Чл.26. Не могат да бъдат членове на Съвета на директорите лица, които:	Art. 26. Ineligible for membership on the Board shall be any person who:
1. са били членове на управителни или контролни органи на дружества, прекратени поради несъстоятелност през последните две години предхождащи датата на решението за обявяване на несъстоятелността, ако са останали неудовлетворени кредитори; 2. не отговарят на изискванията на Търговския закон и Закона за публично предлагане на ценни книжа.	1. has been a member of an executive or controlling body of a company wound-up for reasons of insolvency in the last two years before the insolvency resolution, if there were unsatisfied creditors left; 2. does not comply with the requirements of the Trade Act and the Public Offering of Securities Act.
Чл.27. /1/ (Изм., ОС от 16.06.2009 г.) Съветът на директорите управлява и представлява Дружеството. Той се състои от 3 /три/ до 9 /девет/ члена, като точният брой се определя с решение на Общото Събрание на акционерите на Дружеството	Art. 27 (1) (Amended, GM of 16.06.2009) The Board of Directors shall manage and represent the Company. It shall consist of 3 (three) to 9 (nine) members, and the specific number of members shall be determined by resolution of the General Meeting of the shareholders of the Company.
/2/ Съветът на директорите приема Правилник за работата си и избира председател и заместник-председател измежду своите членове.	(2) The Board of Directors shall adopt its own working rules and shall elect from among its members a chairman and a deputy chairman.
/3/ Съветът на директорите провежда редовни заседания най-малко веднъж на 3 месеца и води протоколна книга за взетите решения.	(3) The Board of Directors shall be convened at a regular meeting at least once every three months and shall keep a book of records for the resolutions adopted.
/4/ Всеки член на Съвета може да поиска от председателя да свика извънредно заседание за обсъждане на отделни въпроси.	(4) Each member of the Board of Directors has the right to require the Chairman of the Board to convene an extraordinary Board's meeting in order to discuss specific issues.
/5/ Всеки от членовете на Съвета на директорите докладва незабавно за настъпили обстоятелства, които са от съществено значение за Дружеството.	(5) A Director shall report forthwith to the Chairman of the Board any essential change in circumstances affecting the Company.

Чл.28. Съветът на директорите:	Art. 28. The Board of Directors:
<ol style="list-style-type: none">1. дава съгласие за участие или разпореждане с участие в други търговски или граждански дружества в страната или чужбина;2. дава съгласие за придобиване или разпореждане с недвижими имоти или вещни права върху тях;3. дава съгласие за сключване на договори за кредитиране на трети лица, както и на договори за съвместна дейност;4. възлага управлението на Дружеството на един или повече от своите членове въз основа на договор за управление;5. определя стратегията и плановете за развитие на Дружеството;6. определя и изменя организационната структура на Дружеството;7. (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) публикува утвърдения годишен финансов отчет;8. взема решения за образуване на клонове и други структурни подразделения;9. решава въпросите за образуване на парични фондове на Дружеството, за използване на дългосрочни и краткосрочни кредити;10. взема решения за осъществяването на инвестиционната политика на Дружеството;11. упражнява годишен и текущ тримесечен контрол по финансовото състояние на Дружеството;12. контролира изпълнението на поетите задължения от изпълнителния директор;13. изготвя годишен отчет за своята работа и за състоянието на Дружеството и го представя на Общото събрание на акционерите;14. изготвя и приема бизнес програма на Дружеството.	<ol style="list-style-type: none">1. shall endorse the partnership or the disposal of participations in commercial or other companies in the country and abroad;2. shall endorse the acquisition or disposal of real estate or real property rights;3. shall endorse the signing of contracts for crediting of third persons, as well as contracts for joint activities;4. shall entrust the management of the Company to one or more of its members pursuant to a managing contract;5. shall outline the Company's strategies and development policy;6. shall determine and supplement the organizational structure of the Company;7. (Amended, GM of 15.06.2004) shall publish the endorsed annual financial report;8. shall resolve on the establishment of branches and other structural sub-units;9. shall resolve on matters related with the raising of money funds of the Company, for the use of short-term and long-term credits;10. shall resolve on the implementation of the Company's investment policy;11. shall exercise annual and current quarterly control of the financial standing of the Company;12. shall exercise control over the fulfillment of commitments made by the executive director;13. shall prepare an annual report on its activities as well as an the Company's condition and shall present it before the General Meeting of Shareholders;14. shall draw and endorse a business plan of the Company.
Чл.29. /1/ Съветът на директорите може да взема решения, ако присъстват най-малко половината от членовете му лично.	Art. 29. (1) The Board of Directors can adopt resolutions if at least one-half of its members are present in person.

/2/ Решенията се вземат с обикновено мнозинство, с изключение на случаите, определени в закона или в настоящия устав.	(2) Resolutions shall require a simple majority except in the cases specified in the applicable Bulgarian law and the present Articles of Association.
/3/ Съветът на директорите взема решения и неприсъствено, но за това е необходимо всички членове на Съвета да са изявили писмено съгласието си за това.	(3) The Board of Directors shall be free to pass resolutions without convening whenever all its members consent to the resolution in writing.
Чл.30. /1/ Членовете на Съвета на директорите имат освен правата, изброени в настоящия устав и всички права, задължения и отговорности, предвидени в Търговския закон и Закона за публично предлагане на ценни книжа.	Art. 30. (1) The Members of the Board of Directors shall have the rights specified in the present Articles of Association and shall further be entitled to all rights, obligations and liabilities as per the Trade Act and the Public Offering of Securities Act.
/2/ Членовете на Съвета на директорите задължително дават гаранция за своето управление в размер, определен от Общото събрание на акционерите, но не по-малък от три месечни брутни възнаграждения. Гаранцията може да се състои и в депозирани акции на Дружеството.	(2) The Members of the Board of Directors shall be obliged to post a surety for their stewardship to an amount established by the General Meeting of Shareholders, which shall not be less than their three-month gross remuneration. This surety might be also in the form of deposited Company's shares.
/3/ Членовете на Съвета на директорите имат еднакви права и задължения, независимо от:	(3) The Members of the Board of Directors shall enjoy equal rights and obligations, irrespective of:
а) вътрешното разпределение на функциите между членовете на Съвета; б) предоставяне правото на управление на изпълнителните членове.	а) the internal division of functions among the members of the Board; б) any management authorization devolved on the executive members.
/4/ Членовете на Съвета на директорите са длъжни да изпълняват задълженията си в интерес на Дружеството и да пазят тайните на Дружеството и след като престанат да бъдат членове на Съвета.	(4) The Members of the Board shall act in the best interests of the Company and shall respect the confidentiality even after their release from the Board.
/5/ Членовете на Съвета на директорите отговарят солидарно за вредите, които са причинили виновно на Дружеството.	(5) Board members shall jointly be liable for any damages caused guiltily to the Company.
/6/ Всеки член на Съвета на директорите може да бъде освободен от отговорност, ако се установи, че няма вина за настъпилите вреди.	(6) A Board member shall be discharged from liability should he be found not liable with respect to damages suffered by the Company.
ГЛАВА V. ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ	SECTION V. OTHER PROVISIONS

<u>ФОНД “РЕЗЕРВЕН”</u>	<u>RESERVE FUNDS</u>
Чл.31. /1/ Дружеството образува фонд “Резервен”.	Art. 31. (1) The Company shall maintain a revenue reserve.
/2/ Източници на фонд “Резервен” са:	(2) The revenue reserve shall be maintained from the following sources:
<ol style="list-style-type: none"> 1. не по-малко от 1/10 част от печалбата, която се отделя, докато средствата във фонда достигнат 1/10 или по-голяма част от капитала, определена с решение на Общото събрание на акционерите. 2. средствата, получени над номиналната стойност на акциите на Дружеството при издаването им; 3. сумата от допълнителните плащания, които правят акционерите срещу предоставяни им предимства за акциите; 4. други източници, предвидени в този устав или по решение на Общото събрание на акционерите. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. not less than one-tenth of the profits, which shall be put to reserve until the latter reaches an amount equal to one-tenth of the authorized capital or any greater amount determined by a decision of the General Meeting of Shareholders; 2. any premium on newly issued shares; 3. any premium on preference shares; 4. other sources established by the Articles of Association or a resolution of the General Meeting of Shareholders.
/3/ Средствата от фонд “Резервен” могат да се използват само за:	(3) The revenue reserve shall be used for nothing but:
<ol style="list-style-type: none"> 1. покриване на годишната загуба; 2. за покриване на загубите от предходната година. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. the offsetting of current-year losses; 2. the offsetting of preceding-year losses.
/4/ Когато средствата от фонд “Резервен” надхвърлят 1/10 част от капитала или определената по решение на Общото събрание по-голяма част, разликата може да бъде използвана и за увеличение на капитала на Дружеството.	(4) The Company shall be free to capitalize any surplus reserve exceeding one-tenth of the authorized capital or such higher amount of the reserve as may be determined by resolution of the General Meeting of Shareholders.
/5/ (Нова, ОС от 15.06.2004 г.) Дружеството е длъжно да образува резерв в размер номиналната стойност на всички изкупени акции по чл.11а от настоящия устав. Този резерв може да се разпределя между акционерите само при намаляване на капитала с изкупените акции, както и да се използва за увеличаване на капитала.	(5) (New, GM of 15.06.2004) The Company shall be obliged to form reserves at the amount of the total face value of all the shares redeemed under Article 11a of these Articles of Association. Those reserves may be distributed to the shareholders only in case of capital decrease by cancellation of the shares redeemed, or used for capital increase.
<u>РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ПЕЧАЛБАТА И ДИВИДЕНТИ</u>	<u>DISTRIBUTION OF PROFIT AND DIVIDENDS</u>
Чл.32. /1/ Цялата или част от печалбата /с изключение на тази част, която се определя за	Art.32. (1) All or a portion of the profit (except the amount of which shall be put to the revenue

фонд “Резервен”/ за всяка финансова година се разпределя по решение на Общото събрание на акционерите.	reserve) for any fiscal period shall be distributed upon a resolution of the General Meeting of Shareholders.
/2/ Дивидентът се изплаща на акционерите съобразно броя на притежаваните от тях акции и в съответствие с изискванията на Закона за публично предлагане на ценни книжа.	(2) Dividends shall be paid to the shareholders in proportion to their shares and in compliance with the requirements of the Public Offering of Securities Act”.
<u>ПАРИЧНИ ФОНДОВЕ</u>	<u>CASH FUNDS</u>
Чл.33. (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) Дружеството ще използва всеки остатък от печалбата /след отделяне за фонд “Резервен”/ за целите на дейността на Дружеството по решение на Съвета на директорите или за обратно изкупуване на акции. С решение на Общото събрание могат да се образуват други специални фондове за развитието и дейността на Дружеството.	Art.33. (Amended, GM of 15.06.2004) The Company shall use any surplus amount (after the accrual for the revenue reserve fund) at the purposes of the Company’ activity by resolution of the Board of Directors, or for redemption of own shares. The General Meeting of Shareholders may resolve upon the formation of other special funds for the development and prospect activity of the Company.
<u>ПРОВЕРКА НА ГОДИШНОТО ПРИКЛЮЧВАНЕ</u>	<u>AUDIT OF ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS</u>
Чл.34. /1/ До края на месец февруари ежегодно Съветът на директорите съставя за изтеклата календарна година годишен финансов отчет и го представя на избраните от Общото събрание на акционерите дипломирани експерт-счетоводители за проверка.	Art.34. (1) By the end of each February annually the Board of Directors shall complete an annual financial statement and shall present them to the chartered accountants appointed by the General Meeting of Shareholders.
/2/ Годишният финансов отчет се проверява от един или няколко експерт-счетоводители, въз основа на счетоводните документи. Без проверка годишният финансов отчет не може да се приеме.	(2) The annual financial statement shall be audited by one or more chartered accountants, on the grounds of the accounting documents. The annual financial statement shall not be approved unless it has been audited by the chartered accountants.
/3/ Проверката има за цел да се установи дали са спазени изискванията на Закона за счетоводството и този устав, установени за годишното приключване.	(3) The object of the audit shall be aimed at ascertaining the observance of the Accountancy Act and the provisions of the Articles of Association concerning annual financial statements.

<u>НАЗНАЧАВАНЕ НА ЕКСПЕРТ-СЧЕТОВОДИТЕЛИ</u>	<u>APPOINTMENT OF CHARTERED ACCOUNTANTS</u>
Чл.35. /1/ Експерт-счетоводителите се избират от Общото събрание на акционерите.	Art.35. (1) The General Meeting of Shareholders shall appoint the chartered accountants.
/2/ Когато Общото събрание не е избрало експерт-счетоводители до изтичане на календарната година, по молба на Съвета на директорите, те се назначават от съда.	(2) Should the General Meeting of Shareholders fail to appoint chartered accountants prior to the expiry of the calendar year, the court at the request of the Board of Directors shall appoint these.
<u>ПРИЕМАНЕ НА ГОДИШНОТО ПРИКЛЮЧВАНЕ</u>	<u>APPROVAL OF ANNUAL FINANCIAL STATEMENTS</u>
Чл.36. /1/ След постъпване на доклада на експерт-счетоводителите, Съветът на директорите приема годишния финансов отчет, отчета за дейността и доклада на експерт-счетоводителите и представя пред Общото събрание предложение за разпределение на печалбата.	Art.36. (1) The Board of Directors shall examine the report of the chartered accountants and shall approve the annual financial statement, the report on the Company's activity and the report of the chartered accountants and shall further present to the General Meeting of Shareholder a motion concerning the distribution of earnings.
/2/ Съветът на директорите свиква Общото събрание за приемане на годишния финансов отчет.	(2) The Board of Directors shall convene a General Meeting of Shareholders for the approval of the annual financial statement.
/3/ (Изм., ОС от 15.06.2004 г.) Приетият от Общото събрание годишен финансов отчет се представя в търговския регистър и публикува от Съвета на директорите.	(3) (Amended, GM of 15.06.2004) The Board of Directors shall file with the commercial register and publish the approved annual financial statement.
<u>ГЛАВА VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДРУЖЕСТВОТО</u>	<u>SECTION VI. WINDING UP OF THE COMPANY</u>
Чл.37. Дружеството се прекратява в следните случаи:	Art.37. The Company shall be wound up on any of the following grounds:
1. по решение на Общото събрание на акционерите;	1. a resolution by the Ordinary General Meeting of Shareholders;
2. при обявяване на Дружеството в несъстоятелност;	2. a declaration of insolvency;
3. когато капиталът на Дружеството спадне под законно изискуемия минимум в продължение на 1 година;	3. a reduction of capital below the minimum capital requirements for a period of one year;
4. в други случаи, определени от закона.	4. in other cases provided for by law.

<u>ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ</u>	<u>CONCLUDING PROVISIONS</u>
За всички неуредени в този устав въпроси се прилагат съответните разпоредби на действащото в страната гражданско законодателство и по-специално разпоредбите на Търговския закон и Закона за публично предлагане на ценни книжа.	To any matter unspecified by these Articles of Association, the general provisions of the Bulgarian legislation and in particular the provisions of the Trade Act and the Public Offering of Securities Act shall apply.
Този устав е приет от присъствалите на Общото събрание на акционерите на Дружеството на 16.03.2002 г. по приложен списък и посл. изм. с решение на Общото събрание от 13.07.2010 г.	These Articles of Association have been adopted by the attendees of the General Meeting of Shareholders of the Company on 16 March 2002 according to enclosed list, and last amended with a resolution of the General Meeting of the Shareholders dated 13 July, 2010.